

**Dietitian's
Pocket Guide
for Nutrition
in Spanish**

Dietitian's Pocket Guide for Nutrition in Spanish

Sandra Mayol-Kreiser, PhD, RD, CNSC
Clinical Assistant Professor
Healthy Lifestyles Research Center, Nutrition Program
College of Nursing and Health Innovation
Arizona State University
Mesa, Arizona

Libe Marks
Medical Interpreter
The Children's Hospital
Denver, Colorado



JONES AND BARTLETT PUBLISHERS

Sudbury, Massachusetts

BOSTON TORONTO LONDON SINGAPORE

World Headquarters

Jones and Bartlett Publishers
40 Tall Pine Drive
Sudbury, MA 01776
978-443-5000
info@jbpub.com
www.jbpub.com

Jones and Bartlett
Publishers Canada
6339 Ormindale Way
Mississauga, Ontario L5V 1J2
Canada

Jones and Bartlett
Publishers International
Barb House, Barb Mews
London W6 7PA
United Kingdom

Jones and Bartlett's books and products are available through most bookstores and online booksellers. To contact Jones and Bartlett Publishers directly, call 800-832-0034, fax 978-443-8000, or visit our website, www.jbpub.com.

Substantial discounts on bulk quantities of Jones and Bartlett's publications are available to corporations, professional associations, and other qualified organizations. For details and specific discount information, contact the special sales department at Jones and Bartlett via the above contact information or send an email to specialsales@jbpub.com.

Copyright © 2011 by Jones and Bartlett Publishers, LLC
ISBN: 978-0-7637-8340-2

All rights reserved. No part of the material protected by this copyright may be reproduced or utilized in any form, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without written permission from the copyright owner.

Production Credits

Chief Executive Officer: Clayton Jones
Chief Operating Officer: Don W. Jones, Jr.
President, Higher Education and Professional
Publishing: Robert W. Holland, Jr.
V.P., Sales: William J. Kane
V.P., Design and Production: Anne Spencer
V.P., Manufacturing and Inventory
Control: Therese Connell
Publisher: Cathleen Sether
Acquisitions Editor: Shoshanna Goldberg

Senior Associate Editor: Amy Bloom
Associate Production Editor: Katie Spiegel
Associate Marketing Manager: Jody Sullivan
Manufacturing and Inventory Control Supervisor:
Amy Bacus
Composition: Shawn Girsberger
Cover Design: Scott Moden
Cover Image: © Brian Solomon/Shutterstock, Inc.
Printing and Binding: Cenveo
Cover Printing: Cenveo

6048

Printed in the United States of America
14 13 12 11 10 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

I would like to dedicate this book to all healthcare personnel who work with the Spanish-speaking community. Your efforts are appreciated.

SANDRA MAYOL-KREISER

To the Children's Hospital: for the incredible work done there every day for the children of the world, for always trying to help others, and for fostering an environment of positive thinking. I learn something every day and have had a remarkable journey in my time working there. The Children's Hospital is a place where I am never bored, always challenged, and often overwhelmed with joy by the miracles created there.

LIBE MARKS

Contents

| | |
|-----------------------------------------------|-----------|
| Preface | ix |
| Chapter 1: Interview Questions | 1 |
| Chapter 2: Anthropometric Measurements | 5 |
| Chapter 3: Diet Information | 9 |
| Intake Information | 9 |
| Diet Information | 12 |
| Chapter 4: Digestive Information | 15 |
| Chapter 5: Food Allergies | 19 |
| Chapter 6: Pediatrics/Prenatal | 21 |
| Chapter 7: Exercise | 25 |
| Chapter 8: Nutritional Terms | 29 |
| Chapter 9: Biochemical Information | 35 |
| Chapter 10: Body Parts | 43 |
| Chapter 11: Diagnostic Information | 51 |
| Chapter 12: Meal Preparation | 57 |
| Cooking Terms | 57 |
| Chapter 13: Kitchen | 61 |
| Chapter 14: Foods | 65 |
| Meals | 65 |
| Fruits | 66 |
| Vegetables | 69 |

| | |
|----------------------------------------|------------|
| Grains and Cereals | 71 |
| Meats/Non-meats and Seafood | 72 |
| Nuts | 75 |
| Breads, Baked Goods, and Sweets | 75 |
| Dairy Products | 77 |
| Fats and Oils | 79 |
| Beverages | 80 |
| Condiments and Seasonings | 82 |
| Herbal Supplements | 84 |
| Combination Foods | 86 |
| Chapter 15: Measurements | 89 |
| Chapter 16: Nutrition Facts | 91 |
| Chapter 17: Calendar | 95 |
| Months | 95 |
| Days of the Week | 96 |
| Time of Day | 96 |
| Chapter 18: General Terminology | 99 |
| Miscellaneous | 99 |
| Colors | 100 |
| Numbers | 101 |
| English–Spanish Glossary | 109 |
| Spanish–English Glossary | 209 |

Preface

Welcome to the *Dietitian's Pocket Guide for Nutrition in Spanish*.

This book is designed to help providers and patients with nutritional assessment. Healthcare providers' ability to communicate directly with the Hispanic population becomes more important every day, because bridging the communication gap between provider and patient is essential to obtaining a satisfactory outcome. This guide is an invaluable tool for easy vocabulary and frequently asked questions and provides accurate translations to support the providers' mission to help others.

Designed as a quick reference to help clinicians and healthcare personnel communicate with Spanish-speaking individuals, this pocket guide is divided into two main sections: pertinent interview questions for a detailed nutritional assessment, and general culinary terminology. This pocket guide was not intended to replace a trained translator/interpreter when providing pertinent information. When conducting a comprehensive diet education, providers should seek the assistance of a trained translator/interpreter who can provide more detailed information to the patient/client. We have formatted the information in this pocket guide to provide quick and easy access to nutritional information.

